

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 40.917/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 40.917/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 juli 2006 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 18 januari 2007 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 17 juillet 2006, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 18 janvier 2007 l'avis suivant:

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp, waarin wordt gerefereerd aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, dient de wetshistoriek van artikel 35, § 1, te worden aangevuld met een verwijzing naar de wijzigende wet van 27 december 2005.

2. In het tweede lid van de aanhef moeten alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen worden vermeld. De stellers van het ontwerp dienen derhalve de lijst van wijzigende teksten van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, die voorkomt in de aanhef en in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, te herzien.

3. In het laatste lid van het ontworpen artikel 35, § 11^{quater}, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 (artikel 1, 2°, van het ontwerp), dienen de Nederlandse en de Franse tekst met elkaar in overeenstemming te worden gebracht. Zo stemmen, onder meer, de woorden "de bevoegde overheid", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "l'autorité ayant la Santé publique dans ses compétences", in de Franse tekst.

1. Au premier alinéa du préambule du projet qui fait référence à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, on complètera l'historique de l'article 35, § 1^{er}, par une référence à la loi modificative du 27 décembre 2005.

2. Au deuxième alinéa du préambule, on mentionnera tous les textes modificatifs encore en vigueur de l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Dès lors, les auteurs du projet devront remanier la liste des textes modificatifs de l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, qui apparaît dans le préambule et dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet.

3. Dans le dernier alinéa de l'article 35, § 11^{quater}, en projet, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 (article 1^{er}, 2°, du projet), les textes français et néerlandais doivent être harmonisés. Ainsi, entre autres, les mots "de bevoegde overheid" du texte néerlandais ne correspondent pas aux termes "l'autorité ayant la santé publique dans ses attributions" du texte français.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H.
L. VAN CALENBERGH, auditeur.

Le rapport a été présenté par M.
L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME